

Dizede, por Deus, amigo

- letto 948 volte

Collazione

v.1	B V	- Dizede, por meus amigo: - Dizede, por Deus , amigo:
v.2	B V	tamanho ben me queredes tamanho ben me queredes
v.3	B V	como vós a mí dizedes? como vós a mí dizedes?
v.4	B V	- Sy, senhor, e máys vos digo: - Sy, senhor, e máys vos digo:
v.5	B V	non cuydo que oi?ome quer non cuydo que oi?ome quer
v.6	B V	tam gran ben no mund?a molher. tam gram ben no mund?a molher.
v.7	B V	- Non creo que tamanho ben - Non creo que tamanho ben
v.8	B V	mi vós possededes querer mi vós podessedes querer
v.9	B V	camanh?a mí ides dizer. camanh?a mí ides dizer.
v.10	B V	- Sy, senhor, e máys direy én: - Sy, senhor, e máys direy én:
v.11	B V	non cuydo que oi?ome quer non cuydo que oi?ome quer

v.12	B V	
v.13	B V	- Amigu?, eu non vos creerey, - Amigu?, eu non vos creer er ,
v.14	B V	fe que dev?a Nostro Senhor, se que dev?a Nostro Senhor,
v.15	B V	que m?avedes tan grand?amor. que m?avedes tan gram amor.
v.16	B V	- Si, senhor, e máys vos direy: - Sy, senhor, e máys vos direy:
v.17	B V	non cuydo que oi?ome quer non cuydo que oi?ome quer
v.18	B V	

- letto 479 volte

Tradizione manoscritta

- letto 454 volte

CANZONIERE B

- letto 429 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_577.jpg



- letto 343 volte

Edizione diplomatica

 	Dizede Por me(us) amigo Tamanho be(n) me q(ue)redes Como]s[uos a mi dizedes Sy senhor emays u(os)digo No(n) cuydo q(ue) oiome quer Tam gra(n) be(n) no mu(n)da molher Non. creo q(ue) tamanho be(n) Mi uos Possededes q(ue)rer Camanhami ides dizer Sy senhor e mays direy en. No(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r Amigueu. no(n)u(os) creerey Fe q(ue) deua n(ost)ro senhor Que mauedes ta(n) g(ra)ndamor Si senhore mays u(os) direy No(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r
---	---

- letto 409 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dizede Por me(us) amigo Tamanho be(n) me q(ue)redes Como]s[uos a mi dizedes Sy senhor emays u(os)digo No(n) cuydo q(ue) oiome quer Tam gra(n) be(n) no mu(n)da molher	- Dizede, por meus amigo: tamanho ben me queredes como vós a mí dizedes? - Sy, senhor, e máys vos digo: non cuydo que oi?ome quer tam gran ben no mund?a molher.
	II

Non. creo q(ue) tamanho be(n) Mi uos Possededes q(ue)rer Camanhami ides dizer Sy senhor e mays direy en. No(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r	- Non creo que tamanho ben mi vós possededes querer camanh?a mí ides dizer. - Sy, senhor, e máys direy én: non cuydo que oi?ome quer
	III
Amigueu. no(n)u(os) creerey Fe q(ue) deua n(ost)ro senhor Que mauedes ta(n) g(ra)ndamor Si senhore mays u(os) direy No(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r	- Amigu?, eu non vos creerey, fe que dev?a Nostro Senhor, que m?avedes tan grand?amor. - Si, senhor, e máys vos direy: non cuydo que oi?ome quer

- letto 391 volte

CANZONIERE V

- letto 423 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_180.jpg



- letto 490 volte

Edizione diplomatica

	Dizede por de(us) amigo tama nho ben me queredes como uos ami dizedes sy senhor emays u(os) digo non cuydo que oiome quer tam gram ben no mu nda molher
	Non creo q(ue) tamanho be(n) mi uos podessedes q(ue)rer camanhami ides dizer sy senhor e mays direy en no(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r
	Amigueu no(n) u(os) creerer se q(ue) deua nostro senhor q(ue) mauedes ta(n) g(ra)m amor sy senhor e mays u(os) direy non cuydo q(ue) oiome q(ue)r

- letto 403 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Dizede por de(us) amigo tama nho ben me queredes como uos ami dizedes sy senhor emays u(os) digo non cuydo que oiome quer tam gram ben no mu nda molher	- Dizede, por Deus, amigo: tamanho ben me queredes como vós a mí dizedes? - Sy, senhor, e máys vos digo: non cuydo que oi?ome quer tam gram ben no mund?a molher.
	II

Non creo q(ue) tamanho be(n) mi uos podessedes q(ue)rer camanhami ides dizer sy senhor e mays direy en no(n) cuydo q(ue) oiome q(ue)r	- Non creo que tamanho ben mi vós podessedes querer camanh?a mí ides dizer. - Sy, senhor, e máys direy én: non cuydo que oi?ome quer
	III
Amigueu no(n) u(os) creerer se q(ue) deua nostro senhor q(ue) mauedes ta(n) g(ra)m amor sy senhor e mays u(os) direy non cuydo q(ue) oiome q(ue)r	- Amigu?, eu non vos creer er, se que dev?a Nostro Senhor, que m?avedes tan gram amor. - Sy, senhor, e máys vos direy: non cuydo que oi?ome quer

- letto 442 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/dizede-por-deus-amigo>